

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 45 (1937)

**Heft:** 6

**Vereinsnachrichten:** Schweizerischer Samariterbund = Alliance suisse des Samaritains

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

conque, marquer exactement son emplacement au moyen de craie, crayon bleu ou rouge, grattage du sol avec une canne, un couteau ou talon caoutchouc, etc., en répandant du sable, du gypse, du gravier ou de la terre, éventuellement en piquant des branches, etc.

3° La plupart des accidents entraînent une procédure judiciaire. Prier les témoins de rester sur place jusqu'à l'arrivée de la police, sinon prendre leur nom et leur adresse. Rendre les conducteurs de véhicules automobiles étrangers attentifs aux dispositions légales (art. 36 de la loi sur les automobiles) qui les obligent à attendre l'arrivée de la police sur la place même de l'accident.

4° Aussitôt que les blessés ont reçu les soins nécessaires, noter exactement

l'heure, les conditions atmosphériques, les circonstances de l'accident, les traces observées (ne faire aucune supposition). Noter le numéro de contrôle du véhicule à moteur sur la place même de l'accident. Prendre note de la nature des soins donnés, inscrire également le nom des blessés et des témoins et éventuellement faire un croquis du lieu de l'accident, si possible avec des mesures exactes (aussi photographeur).

5° Recouvrir les morts et les laisser sur place (ne rien changer à leur position).

6° Obéir strictement aux ordres de la police et du médecin.

N° de téléphone du poste de police de notre région: . . . . .

N° de téléphone des médecins de notre région: . . . . .

## **Schweizerischer Samariterbund - Alliance suisse des Samaritains.** Mitteilungen des Verbandssekretariates — Communications du Secrétariat général.

### **Bundesfeieraktion 1937.**

Wir möchten unseren Sektionen in Erinnerung rufen, dass der Reinertrag des Bundesfeierkarten- und Abzeichenverkaufes vom 1. August 1937 dem Schweizerischen Roten Kreuz zufällt. Alljährlich helfen zahlreiche Samaritervereine beim Karten- und Abzeichenverkauf tatkräftig mit. Dieses Jahr nun hoffen wir bestimmt, dass *alle unsere Sektionen* sich besonders anstrengen und nach Kräften mithelfen werden, damit ein möglichst hoher Ertrag erreicht wird.

Das Bundesfeierkomitee verfügt über eine Verkaufsorganisation, die jedes Jahr in Funktion tritt, ohne Rücksicht darauf, ob der Ertrag dieser oder jener Organisation zukommt. Wir möchten unsere Sektionen bitten, von sich aus keine besonderen Vorkehrungen zu treffen, sondern diesbezüglich die Weisungen der Organe des Bundesfeierkomitees abzuwarten und genau zu befolgen. In dieser Absicht haben wir denn auch dem genannten Komitee das Verzeichnis unserer sämtlichen Sektionen mit den Adressen der Präsidenten, geordnet nach Kantonen und in einzelnen Kantonen nach Bezirken, zur Verfügung gestellt.

Diejenigen Sektionen, die von den Organen des Bundesfeierkomitees noch nicht begrüsst worden sind, bitten wir, von sich aus Verbindung zu suchen. Die bezüglichen Adressen werden auf Wunsch gerne vom Sekretariat des Schweizerischen Bundesfeierkomitees, Postfach 96, Hauptbahnhof Zürich, oder von unserem Verbandssekretariat mitgeteilt.

Das Rote Kreuz zählt auf die tatkräftige Mitarbeit unserer Samariter; darum alle auf ans Werk!

Der Verbandssekretär: *E. Hunziker.*

### Action de la Fête nationale de 1937.

Nous tenons à rappeler à nos sections que le produit net de la vente des cartes et insignes du 1<sup>er</sup> août 1937 reviendra à la Croix-Rouge suisse. Chaque année de nombreuses sociétés de samaritains collaborent à la vente du 1<sup>er</sup> août. Cette année-ci, nous espérons vivement que *toutes nos sections* prêteront leur concours dans la mesure de leurs moyens afin d'augmenter le résultat autant que possible.

Le Comité de la Fête nationale dispose d'une organisation de vente qui entre en fonction chaque année, que le produit soit destiné pour telle organisation ou pour une autre. C'est pourquoi nous prions nos sections de ne pas entreprendre des démarches de leur chef, mais de s'entendre avec les organes locaux ou régionaux du Comité de la Fête nationale. Dans ce but nous avons remis à ce comité la liste de toutes nos sections avec les adresses des présidents, classées par cantons et dans certains cantons par districts.

Les sections qui n'auront pas encore reçu une invitation à collaborer à la vente voudront chercher d'entrer en relations avec les personnes de confiance du Comité suisse de la Fête nationale. Les adresses peuvent être demandées auprès du Secrétariat du Comité suisse de la Fête nationale, case 96, gare principale, Zurich, ou auprès de notre Secrétariat.

La Croix-Rouge compte sur la collaboration intense de nos samaritains; donc tous à l'œuvre !

Le secrétaire général: *E. Hunziker.*

---

### Ausserordentliche Abgeordnetenversammlung vom 11. April 1937 in Olten.

Das ausführliche Protokoll über diese Versammlung ist unseren Sektionen mit der Einladung zur ordentlichen Abgeordnetenversammlung in Brunnen zugestellt worden.

Es kann daher darauf verzichtet werden, an dieser Stelle darüber nochmals einen Bericht zu erstatten, wie wir dies in Aussicht gestellt hatten. Diejenigen Samariterfreunde, die über den Verlauf dieser Tagung eingehend orientiert sein möchten, bitten wir, das erwähnte Protokoll beim Vereinspräsidium zur Einsicht zu verlangen. Auf Wunsch werden weitere Exemplare, solange Vorrat, von unserem Sekretariat gerne an Interessenten verabfolgt.

---

### Assemblée extraordinaire des délégués, dimanche 11 avril 1937 à Olten.

Le procès-verbal détaillé de cette assemblée a été expédié à nos sections avec les invitations pour l'assemblée ordinaire des délégués à Brunnen.

Nous pouvons donc renoncer à publier ici un rapport détaillé sur la marche de la dite assemblée, comme nous l'avions prévu. Les personnes qui s'y intéressent spécialement, sont priées de demander la lecture du dit procès-verbal en s'adressant à la présidence de leur section.

Notre secrétariat enverra volontiers des exemplaires de ce procès-verbal, dont nous possédons encore une petite réserve, aux personnes qui nous en feront la demande.

---

### Delegiertenversammlung des Schweiz. Roten Kreuzes.

An der Delegiertenversammlung des Schweiz. Roten Kreuzes, die am 19./20. Juni 1937 in Rapperswil (St. Gallen) stattfinden wird, stehen dem Schweiz. Samariterbund 40 Mandate mit Stimmrecht zur Verfügung. Diejenigen Samaritervereine und Verbände, die solche Mandate übernehmen wollen, werden ersucht, sich baldigst beim Verbandssekretariat anzumelden, unter Angabe der genauen Adressen der Delegierten. Die Unkosten für die Abordnung fallen zu Lasten des betreffenden Vereins.

### Assemblée des délégués de la Croix-Rouge suisse.

L'Alliance suisse des samaritains a droit à être représentée par 40 délégués ayant droit de vote à l'assemblée générale de la Croix-Rouge suisse qui doit avoir lieu à Rapperswil (St-Gall) les 19 et 20 juin. Les sociétés et associations de samaritains qui voudraient envoyer des délégués avec droit de vote, sont priées d'en aviser le plus vite possible le secrétariat général, en indiquant le nom et l'adresse exacte des délégués. Les frais concernant cette représentation devront être supportés par les sections qui enverront des mandataires à Rapperswil.

### Personenbeförderung mit Lastwagen bei Samariterübungen.

In Nr. 3 des Jahrganges 1936 «Das Rote Kreuz» haben wir eine Mitteilung des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes, diese Frage betreffend, veröffentlicht. Aus den Ausführungen des genannten Departementes geht hervor, dass bei Unglücksfällen, wie auch bei einer blossen Samariterübung ein Lastwagen zur Beförderung von Verletzten, bzw. von Personen, die solche darstellen, verwendet werden kann, ohne dass er den in Art. 53, Abs. 2 der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz vom 15. März 1932 über den Motorfahrzeug- und Fahrradverkehr aufgestellten Bestimmungen entspricht.

Wir haben im Einverständnis mit dem Eidg. Justiz- und Polizeidepartement die Frage der Unfall- und Haftpflichtversicherung weiter verfolgt und haben uns an die Direktorenkonferenz der Unfall- und Haftpflichtversicherungsgesellschaften gewandt, welche uns nach Prüfung der Sachlage wie folgt geantwortet hat:

«Jede einzelne Gesellschaft ist bereit, gegen eine Zuschlagsprämie von Fr. 10.— pro Fahrzeug und pro Uebung, die sich nicht auf mehr als einen Tag erstreckt, den gewünschten Versicherungsschutz zu gewähren. Als Minimalgarantiesumme für den Ereignisfall käme diejenige von Fr. 500'000.— in Frage. Die praktische Durchführung müsste sich in der Weise gestalten, dass der Halter des bei einer Uebung zu verwendenden Lastwagens *vor Beginn der Uebung* bei seinem Haftpflichtversicherer die gewünschte besondere Versicherungsdeckung beantragt und die erforderliche Prämie bezahlt.»

Die Samaritervereine werden gut tun, sich jeweils vor der Abhaltung von Samariterübungen mit den zuständigen kantonalen Behörden in Verbindung zu setzen, damit diese orientiert sind und ihrerseits gegebenenfalls notwendig erscheinende Sicherheitsmassnahmen vorschreiben können.

Im weitern bitten wir unsere Sektionen, beim jeweiligen Lastwagenbesitzer die oben angegebene Zusatzversicherung zu verlangen, selbstverständlich auf ihre eigenen Kosten. — Dies ist eine unerlässliche Vorsichtsmassnahme.

### Transports de personnes par camions-automobiles à l'occasion d'exercices en campagne.

Dans le numéro 3/1936 de *La Croix-Rouge* nous avons publié l'avis du Département fédéral de justice et police concernant cette question. Selon la communication du dit département il ressort que, soit en cas d'accident, soit au cours de simples exercices de samaritains, un camion-automobile peut être utilisé pour le transport des blessés ou des personnes supposées l'être, sans que ce camion réponde aux conditions posées par l'article 53, 2<sup>e</sup> alinéa, du règlement d'exécution de la loi fédérale du 15 mars 1932 sur la circulation des véhicules automobiles et des cycles.

D'entente avec le Département fédéral de justice et police nous avons poursuivi la question de l'assurance-accidents et de la responsabilité civile. Nous nous sommes adressés à la Conférence des directeurs des sociétés d'assurances contre les accidents et la responsabilité civile, qui, après examen de la chose, nous a répondu ce qui suit:

«Chacune des sociétés est disposée à accorder l'assurance désirée contre paiement d'une prime supplémentaire de frs. 10.— par véhicule et par exercice, qui ne doit s'étendre à plus d'un jour. Comme garantie minimale par sinistre entrerait en question la somme de frs. 500'000.—. En pratique, le propriétaire d'un camion destiné à être employé lors d'un exercice doit, *avant le commencement d'un exercice*, proposer auprès de son assureur contre la responsabilité civile l'assurance supplémentaire désirée, et payer la prime nécessaire.»

Les sociétés de samaritains feront bien, avant de procéder à de tels exercices, de se mettre en rapport avec l'autorité cantonale compétente, afin que celle-ci soit au courant et prenne, s'il y a lieu, les mesures de sécurité qu'elle jugera utiles.

En plus nous prions les sections d'exiger, naturellement à leurs frais, auprès du propriétaire d'un camion l'assurance supplémentaire indiquée ci-dessus. C'est une mesure de précaution indispensable.

### Verbandmaterial für Notreserve.

Der Samariterverband des Kantons Zürich hat für seine Sektionen den Ankauf einer Verbandkiste im Werte von Fr. 100.— als obligatorisch erklärt. Dieses Material stellt eine Notreserve dar, die nur im Falle einer Epidemie oder Mobilisation angegriffen werden darf. Damit das Material nicht etwa unbrauchbar wird, ist es empfehlenswert, es von Zeit zu Zeit zu ersetzen. Die Sektionen können es für ihre Samariterposten verwenden, müssen jedoch dafür Sorge tragen, dass es sofort ersetzt wird, damit diese Reserve immer vollständig ist. Der S. S. B. ist in der Lage, den Sektionen das Sortiment, so wie es den Samaritervereinen des Kantons Zürich empfohlen wurde, zu liefern:

- 1 Kiste, 75/40/22 cm Innenmasse, Seitenwände aus Tannenholz, Boden und Deckelplatte aus Sperrholz, Unterteil mit Hals, zwecks staubfreier Aufbewahrung des Inhalts, zwei seitliche Griffe aus Metall, Ueberfallschloss.

#### Inhalt:

- Hydrophile Gazebinden Ia Qualität, ganz eingewickelt, in Paketen zu 10 Stück
- 5 Pakete, 6 cm breit, 10 m lang
- 7 » 8 cm » 10 m »
- 2 » 10 cm » 10 m »
- 4 » 4 cm » 5 m »
- 5 » 6 cm » 5 m »
- 6 Stück Idealbinden, 8 cm breit
- 6 Stück Brandbinden, 10 cm breit, 4 m lang

- 1 Rolle Vioformgaze 5 %, vierfach, 8 cm breit, 5 m lang, in Standkarton
- 2 Reserverollen Vioformgaze
- 20 Pakete Verbandwatte, Zick-Zack-Packung, à 100 g
- 10 grosse ungebleichte Dreiecktücher
- 10 mittlere ungebleichte Dreiecktücher.

An Stelle einzelner Gazebinden könnten auch Verbandpatronen angeschafft werden.

Der Preis der kompletten Kiste beträgt gegenwärtig Fr. 115.—, da seit 15. Mai 1937 auf sämtlichen Verbandstoffen ein Preisaufschlag von 15 % eingetreten ist. Dieser Preis versteht sich netto, franko Empfangsstation. Bestellungen sind zu richten an das Verbandssekretariat des Schweizerischen Samariterbundes, Postfach, Olten 1.

Die Sektionen, die nicht über genügende Geldmittel verfügen, können natürlich auch ein kleineres Sortiment anschaffen, indem sie sich direkt an ihren gewohnten Verbandstoff-Lieferanten wenden wollen.

Wir möchten wünschen, dass alle Sektionen unseres Samariterbundes das Beispiel unserer zürcherischen Samariterfreunde nachahmen.

#### Dépôts de réserve de matériel de pansement.

L'Association des samaritains du canton de Zurich a déclaré obligatoire pour ses sections l'achat d'un coffret d'articles de pansement de la valeur de frs. 100.—. Ce matériel constitue une réserve qui ne doit être touchée qu'en cas d'épidémie ou de mobilisation. Afin que le matériel ne se détériore pas, il est recommandé de le renouveler de temps en temps. Les sections pourront l'utiliser pour leurs postes de samaritains, mais en ayant soin de le remplacer immédiatement, afin que cette réserve soit toujours au complet. L'Alliance suisse des samaritains est à même de pouvoir fournir à ses sections l'assortiment tel qu'il a été recommandé aux sections du canton de Zurich, soit:

- 1 caisse, dimensions intérieures 75/40/22 cm, côtés en bois de sapin, le fond et le couvercle en bois plaqué, couvercle s'emboitant dans la caisse pour préserver le contenu de la poussière, de chaque côté poignée en métal, serrure à surprise.

##### *Contenu:*

Bandes de gaze hydrophile de première qualité, complètement emballées, en paquets de 10 pièces

5 paquets en 6 cm de largeur sur 10 m de longueur

7 » » 8 cm » » » 10 m » »

2 » » 10 cm » » » 10 m » »

4 » » 4 cm » » » 5 m » »

5 » » 6 cm » » » 5 m » »

6 bandes idéales en 8 cm de largeur

6 bandes pour les brûlures en 10 cm de largeur sur 4 m de longueur

1 rouleau de gaze au vioforme 5 %, pliée 4 fois, 8 cm de largeur sur 5 m de longueur, dans un carton durci

2 rouleaux de réserve de gaze au vioforme

20 paquets de coton hydrophile, zig-zag, à 100 gr

10 grands draps triangulaires, écrus

10 draps triangulaires, moyens, écrus.

Une partie des bandes de gaze peut être éventuellement remplacée par des cartouches à pansement.

Le prix actuel de la caisse complète est de frs. 115.—, ensuite de l'augmentation de 15 % des prix de tous les articles de pansement, entrée en vigueur le 15 mai. Ce

prix s'entend net, franco gare destinataire. Les commandes sont à adresser au Secrétariat général de l'Alliance suisse des samaritains, case postale, Olten 1. — Naturellement, les sections qui ne disposent pas de moyens financiers suffisants pourront acquérir un assortiment plus petit, en s'adressant directement à leur fournisseur habituel d'articles de pansement. Nous souhaiterions que toutes les sections de notre alliance suivissent l'exemple de nos amis samaritains zurichois.

### Freiwillige Beiträge für die Hilfskasse.

### Contributions volontaires en faveur de la Caisse de secours.

Vom 20. April bis 19. Mai 1937 sind uns folgende Beiträge zugegangen, wofür wir den Spendern herzlich danken:

Du 20 avril au 19 mai 1937, les contributions suivantes nous sont parvenues, dont nous remercions sincèrement les donateurs:

S.-V. Zug . . . . .	Fr. 50.—
S.-V. Schaffhausen, zum Andenken an das verstorbene Ehrenmitglied Herr Conrad Meyer, Kranzspendeablösung . . . . .	» 20.—
Ungenannt . . . . .	» 20.—
Ungenannt, Verzicht auf Gratifikation für Vortrag . . . . .	» 20.—
Ungenannt, Verzicht auf Entschädigung . . . . .	» 10.—
Samaritaines Neuchâtel . . . . .	» 10.—
E. P. in M.-N., Verzicht auf Entschädigung . . . . .	» 10.—
Repetitionskurs Biel, von den Teilnehmern freiwillige Spende . . . . .	» 8.45
Kontrolle der Verbandpatronen anlässlich der Delegiertenversammlung der kantonal-bernischen Samaritervereine in Huttwil . . . . .	» 7.—
Verzicht auf Reisespesen: Ungenannt Fr. 4.55; H. L. in B. Fr. 3.45; J. K. in R. Fr. 2.—; O. B. in S. Fr. 1.05; Frau L. in R. Fr. 1.—; J. W. in R. Fr. 1.—; C. E. in T. Fr. 1.—; Frau A. in T. Fr. 1.—; Repetitionskurs Biel, Kontrolle der Verbandpatronen Fr. —.90.	

Wir empfehlen die Hilfskasse dem weitem Wohlwollen unserer Samariterfreunde und erbitten uns weitere Zuwendungen auf unser Postcheckkonto V b 169, Olten.

Nous recommandons la Caisse de secours à la bienveillance de nos amis samaritains et prions de verser les contributions qui vont suivre à notre compte de chèques postaux Vb 169, Olten.

### Samariterhilfslehrerkurse pro 1937.

Wir möchten unseren Sektionen in Erinnerung rufen, dass dieses Jahr noch folgende Kurse stattfinden werden:

in Spiez: Wochenkurs vom 23.—31. Oktober, mit Vorprüfung am Sonntag den 26. September 1937. Schluss der Anmeldefrist: 21. September 1937;

in Thalwil: Wochenkurs vom 6.—14. November, mit Vorprüfung am Sonntag den 3. Oktober 1937. Schluss der Anmeldefrist: 28. September 1937.

Diejenigen Sektionen, die sich für die Beschickung des einen oder andern Kurses interessieren, möchten wir ersuchen, rechtzeitig die nötigen Anmeldeformulare bei unserem Sekretariat zu beziehen.